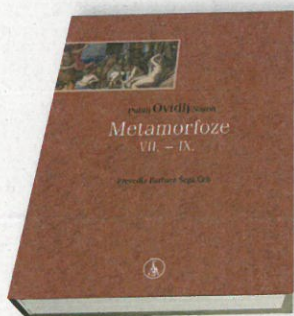


ALEŠ MUSTAR
NAD RUŠO

LUD Literatura, 2026, m. v., 79 str., 21 €, JAK

V četrti pesniški zbirki Aleša Mustarja, pesnika in prevajalca iz romunskega in makedonskega jezika, življenje in smrt plešeta kólo, dobesedno, saj se v pesmih živa refleksija pesnika navdihuje s prostori mrtvih, pokopališči, razkropljenimi blizu in daleč, ki jih je avtor obiskal. Od Slovenije pa vse tja do Japonske, od starodavnih grobnic do modernih spomenikov, od grobnic velikanov pa do anonimnih množičnih grobišč, vse te prostore spomina in spominjanja Mustar upesnjuje na svojevrsten način, z dobro mero ironije in humorja, kot je za njegovo poezijo značilno. V zbirki izstopajo premisleki o minljivosti in tem, kaj ostane za nami, ko se preselimo na pokopališče, vendar niso obteženi z žalostjo ali patetiko, temveč iz njih sije nekakšna zrela in mirna sprjaznenost z minevanjem, ki je pregovorno edina stalnica življenja. No, mogoče je le poezija tista redka stvar, ki nikdar ne umre ... > SANJA PODRŽAJ



PUBLII OVIDIJ NAZON
METAMORFOZE; VII.-IX.

prevod: Barbara Šega Čeh
Slovenska matica,
2026, t. v., 355 str., 27 €, JAK

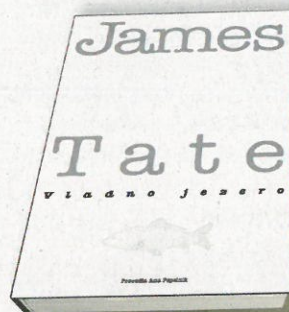
Potem ko so leta 2013 v enem delu izšle prve tri knjige (dvojezičnega) prevoda *Metamorfóz* Publija Ovidija Nazona, ene temeljnih mojstrov in antične poezije, in smo leta 2020 dobili naslednje tri knjige (vse so spet v enem delu izšle pri založbi Modrijan), so zdaj pri Slovenski matici izdali naslednje tri knjige Ovidijevega opusa magnuma. V njih se veličastni pesniški lok, ki ga je rimski pesnik zasnoval na začetku našega štetja (in ima skupaj 12.000 verzov), nadaljuje z zgodbami o junakih, bogovih in vladarjih iz mitološke preteklosti. Tretja triada se začne s pohodom argonavtov in nadaljuje z ljubeznijo med junakom Jazonom in čarovnico Medejo, ki se nato sprevrže v sovrašтво in tragedijo; Tezej v kretskem labirintu ubije Minotavra in nehvaležno zapusti Ariadno; Dedal izgubi sina Ikara; Herkula doleti kruta smrt pred apoteozo itn. *Metamorfóze* ostajajo eno najvplivnejših del svetovne književnosti, ki je skozi stoletja navdihovalo pesnike, slikarje, kiparje in skladatelje, ob tem pa so izjemno berljive tudi danes, saj njihove zgodbe o ljubezni, moči, maščevanju, izgubi in nenehnem spreminjanju sveta nagovarjajo bralca z enako močjo kot pred dvema tisočletjema. Pomemben prevajalski dosežek in dragocen prispevek k slovenski recepciji antične književnosti, za katerega lahko samo upamo, da ga bo prevajalka pripeljala vse do konca. > SAMO RUGELJ

NATAŠA VELIKONJA

KLJUČI

Škuc, zbirka Vizibilija,
2026, m. v., 86 str., 20 €, JAK

Pesnica, esejistka in prevajalka Nataša Velikonja je za svojo zadnjo zbirko *Prostor sred križišč* leta 2022 prejela Jenkovo nagrado, v njej pa je v ospredje postavljala iskanje ljubezni. Tudi njena nova zbirka *Ključí* je napolnjena z ljubeznijo – tako tisto romantično, lezbično, kot tudi z ljubeznijo do družine, prijateljev, domačega mesta, in seveda knjig, branja in pisanja. Slednjemu je posvetila življenje, kar ima svoje, predvsem materialne posledice. Pesnica živi kot prekarka, brez redne oblike zaposlitve in dohodka, s tem pa tudi brez socialne varnosti. Zbirka pesmi v prozi, ki se med seboj smiselno nadaljujejo in povezujejo v tekočo pripoved kot filmski prizori, tako prepleta družbenokritično z intimnim in izpostavlja neposreden vpliv prvega na drugo. Nekateri ključí odpirajo vrata doma, drugi odpirajo ničesar več. So ključí, ki jih izgubimo, in so ključí, za katere ne vemo več, čemu služijo. Imamo ključí, ki so samo naši, in ključí, ki si jih delimo ... Majhen predmet z veliko simbolike, kar Nataša Velikonja spretno uporabi za upovedovanje svoje izkušnje, v kateri se izkristalizira tudi marsikaj univerzalnega. > SANJA PODRŽAJ



JAMES TATE

VLADNO JEZERO

Zadnje pesmi
prevod: Ana Pepelnik
LUD Šerpa, zbirka Klasična šerpa,
2026, m. v., 99 str., 20 €, JAK

»Rad imam svoje smešne pesmi, ampak še raje ti zlomim srce. In lahko naredim oboje hkrati z ene pesmi, je to nekaj najboljšega.« To je o svoji poeziji v nedolgem intervjuju povedal ameriški pesnik James Tate (1943–2015), ki sedaj posebno mesto v slovenskem pesniškem prostoru. Leta 2000 obiskal festival Vilenica na povabilo Tomaža Šalamuna, ki je o tem tudi prve prevode njegovih pesmi v slovenščino (izšli so v zbirki *Izgubljeni pilot*). Po Šalamunu je Tate začela prevajati pesnica Ana Pepelnik, ki je prevedla tudi *Vladno jezero* (pred tem pa še *Vrtno mesto belih oslov*), njegovo zadnjo pesniško zbirko, ki je izšla leta po pesnikovi smrti. Tate je mojster poezije v prozi in tega povsem običajne situacije prestrela z nadrealizmom in jih pripeljal do absurda. Komedijsko in tragiko spleta v unikatno poetiko, za katere se k Jamesu Tatu in njegovemu nebrzdanemu verzu vsi znova vračamo. > SANJA PODRŽAJ

Andreja Blažič Klemenc
**Življenje
potuje
skozme**

Založba Fran
ISBN 978-3-902832-25-2
www.zalozba-fran.com



V zbirki *Življenje potuje skozme* pesnica upoveduje meditativne impresije trenutkov, premisleke o medprostorih bivanja, potovanjih navznoter in med ljudmi. Pogled usmerja navznoter – proti središču in enovitemu, harmoničnemu začetku, kjer vse le JE. Od tam se nahranja in poživiljen vedno znova vrača navzven in objema svet, poln skrajnosti in lepote.

Pesmi Andreje Blažič Klemenc govorijo o afirmaciji življenja, njeni svetosti in vsem, kar z njim na novo odkriva – tisto, kar se je zgodilo, se dogaja ali se šele bo zgodilo.
Jure Potokar